STORY : Mamadou Balde

Estonian translation: Ekke Henk

HERÓIS DA COMUNIDADE
Mamadou Balde

Chamo-me Mamadu Baldé.
Tenho 13 anos.
Vim da Guiné-Bissau.
Só vim com o meu pai,
o meu irmão e a minha irmã.
A minha mãe e o meu irmão mais pequeno ficaram na Guiné-Bissau.
Quando cheguei, quando passou um mês, eu queria voltar.
Ficava sozinho em casa, as aulas ainda não tinham começado,
ficava triste, sozinho.
Não queria ir ao parque, ficava em casa a ver televisão.
Depois quando cheguei à escola, conheci os meus amigos e mudei de ideias.
Vou à escola, depois vou à mesquita.
Aprendemos sobre Deus, o Islão, a ler o Corão.
Na escola, aprendo coisas da vida.
Queria ser futebolista, mas, se vir que não dá, quero ser jogador de basquete.
Aqui, dividimos as equipas e jogamos normalmente.
Na minha equipa, não dividimos, era misturar, isso não interessava a religião.
Era só misturar.
Chamo-me Mamadu Baldé.
Tenho 13 anos.
Vim da Guiné-Bissau.
Não tenho mais nada para dizer.

KOGUKONNA KANGELASED
Mamadou Balde

Minu nimi on Mamadu Baldé.
Ma olen 13 aastat vana.
Ma olen pärit Guinea-Bissaust.
Ma tulin koos oma isa, venna ja õega.
Mu ema ja väike vend jäid Guinea-Bissausse.
Kui ma siia tulin, siis juba kuu aega hiljem, tahtsin ma koju tagasi minna.
Mind jäeti üksinda koju, sest kool polnud veel alanud ja ma tundsin end kurva ja üksikuna.
Ma ei tahtnud minna parki, jäin tuppa ja vahtisin telekat.
Siis kui kool algas, kohtasin ma sõpru ja muutsin meelt.
Ma lähen kooli ja siis ma lähen mošeesse.
Me õpime Allahist, Islamist, ja me õpime koraani lugema.
Koolis ma õpin elust.

Ma tahan olla jalgpallur, aga kui ma näen, et ma ei saa, siis ma tahan saada korvpalluriks.
Siin jagatakse meid meeskondadeks ja me mängime normaalselt.
Minu meeskonnas ei lahterdata, vaid seguneti, usk ei olnud tähtis.
Kõik koos segamini.

Minu nimi on Mamadu Baldé.
Ma olen 13 aastat vana.
Ma olen Guinea-Bissausst.
Mul pole midagi muud öelda.